

Per i libri per bambini in arabo, la fonte di maggiore interesse e utilità è stata la rivista online Takam Tikou ([www.takamtikou.bnf.fr](http://www.takamtikou.bnf.fr)), curata dalla Bibliothèque nationale de France. Takam Tikou è un osservatorio delle produzioni editoriali di Africa, mondo arabo, Caraibi e Oceano Indiano che redige delle bibliografie molto accurate, suddivise per genere, per ognuna delle quattro aree geografiche considerate.

Abbiamo inoltre consultato:

- la collezione dei libri per bambini in arabo della Biblioteca Salaborsa Ragazzi di Bologna;
- Read Kutub Kids ([www.readkutubkids.wordpress.com](http://www.readkutubkids.wordpress.com)), blog di recensioni librerie per i più piccoli curate da M. Lynx Qualey, autrice che vive al Cairo;
- il catalogo dell'editore Kalimat ([www.kalimat.ae](http://www.kalimat.ae)), con sede negli Emirati Arabi Uniti, che ha al proprio attivo più di 150 titoli per bambini e ragazzi, dall'età prescolare all'adolescenza.

Sulla base delle segnalazioni trovate su Takam Tikou, avevamo operato una selezione di diciassette titoli che includevano un paio di raccolte di canzoni e filastrocche rappresentative dei diversi contesti culturali dal Maghreb al Medioriente, alcuni cartonati e albi, con una provenienza varia (Giordania, Libano, Marocco oltre che dagli Emirati Arabi Uniti). Ma dei diciassette titoli ordinati ne sono arrivati solo sei, nella maggior parte dei casi pubblicati da Kalimat che evidentemente ha struttura e capacità distributiva che gli altri editori non riescono a garantire. Per non impoverire la selezione, facendo un'eccezione, abbiamo deciso di segnalare anche i titoli non pervenuti.

Ove possibile, infine, abbiamo indicato se il testo all'interno del libro è non vocalizzato, parzialmente vocalizzato o interamente vocalizzato, in quanto la vocalizzazione, cioè la presenza di segni diacritici che indicano le vocali corte, facilita molto la lettura.

## أهازيج الطّفولة المبكرة ٢

'Ahāzyġ al-tufwlat al-mubakirat 2

*Filastrocche per la prima infanzia*

Ⓐ Taghreed Najjar

Ⓜ Hiba Farran

© Al Salwa, 2013

ISBN 978-9957-04-076-5

**Filastrocche**

Questo cofanetto contiene 34 rime e filastrocche in lingua araba, provenienti dal patrimonio tradizionale e non, raccolte per tema in tre cartonati. Il primo libro è dedicato ai numeri; il secondo gioca sulla costruzione del vocabolario attraverso le sonorità che i bambini amano inventare e ripetere; il terzo esplora i mestieri. Non pervenuto.



p. 64 / 22,5 x 22,5 cm / Età 3+

'Aḥrufy

*Le mie lettere*

Ⓐ Abir Ballan

Ⓜ Angela Nurpetlian

© Kalimat, 2011

ISBN 978-9948-16-151-6

**Alfabetiere, Albo illustrato**

Ecco un libro originale per imparare l'alfabeto arabo. Ad ogni lettera è dedicata una doppia pagina: a destra, la lettera in grande formato è accompagnata da un breve e divertente testo contenente parole con la lettera stessa; a sinistra, un disegno a colori vivaci riprende la forma della lettera ed illustra il testo. Non pervenuto.



## أحرفي

## أ ب ت نَحْنُ حروفُ الألفباء

'Alif bā tā nahnu ḥurwfu al-'alifbā'

*ABC noi siamo le lettere dell'alfabeto*

Ⓐ Rayan Chouceir Kenaan

Ⓜ Farah Merhi, Marian Moussalli

© Yuki Press, 2012

ISBN 978-9953-478-15-9

**Alfabetiere, Albo illustrato**

Abbecedario dalla composizione classica: una doppia pagina per ogni lettera dell'alfabeto arabo con, a destra, un breve testo in rima e, a sinistra, un'illustrazione che riprende elementi del testo su sfondo alternativamente blu o rosso. Testi ritmici e divertenti. Non pervenuto.

p. 64 / 23 x 22 cm / Età 3+



## أَلْوَانُ الدُّوْكَانِ

'Alwānu al-dukkān

*I colori della bottega*

Ⓐ Dareen Charafeddine

Ⓛ Nicole Debbas

© Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-03-607-4

Alfabetiere, Albo illustrato,

Libro per conoscere

“Nel negozio di Ramadan ci sono frutti di tutti i colori”: banane gialle, mele rosse, uva verde, prugne viola. Ogni doppia pagina è dedicata ad un frutto colorato, accompagnato dalla parola araba corrispondente al colore. Chiude il cartonato un piccolo glossario illustrato dei colori. Testo interamente vocalizzato.



p. 40 / 27,5 x 28,5 cm / Con copertina rigida / Età 4+

## أميرة... على طريقتي!

'Amyrat 'alà taryqaty!

*Principessa... a modo mio!*

Ⓐ Myrna Massad Rougier

Ⓛ Zeina Bassil

Ⓛ Elissar Sani' Asmar

© Samir, 2013

ISBN 978-9953-31-568-3

Albo illustrato

“Essere una Principessa... Che noia!” pensa la mamma: una principessa passa tutto il tempo ad aspettare il suo principe, mentre lui in groppa al suo cavallo bianco affronta mille avventure. Ma Olivia la pensa diversamente e con fantasia ed entusiasmo dimostra alla mamma che la vita di una principessa può essere altrettanto avvincente. Testo parzialmente vocalizzato.



p. 24 / 21 x 27,5 cm / Con copertina rigida / Età 3+

'Anā wa bābā

*Io e papà*

Ⓐ Abir Ballan

Ⓛ Joelle Achkar

© Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-15-535-5

Albo illustrato

Che bello giocare con papà e imitare gli animali: ci immergiamo come squali, ruggiamo come leoni, ci dondoliamo come scimmie, cantiamo come usignoli, dormiamo come orsi. Attraverso il gioco, la complicità tra bambino e papà si rinnova e si rafforza. È uno dei pochi libri della produzione editoriale araba che vede un papà come protagonista. Testo interamente vocalizzato.



## أنا وبابا

## أَيْنَ أَنَامُ الْآنَ؟

'Ayna 'anāmu al-ān?

*E io dove dormo adesso?*

- Ⓐ Rania Zbib Daher  
Ⓛ Danielle Kattar  
© Kalimat, 2009

ISBN 978-9948-15-050-3

**Albo illustrato, Libro interattivo**

“E io dove dormo se in camera c'è un coccodrillo viola?” E sotto le coperte un elefante rosso? O sotto al letto un caleidoscopio di farfalle? La piccola protagonista cerca conforto da papà, mamma e nonna che con gesti e parole rassicuranti la coccolano e tranquillizzano. Ma se da sotto un'aletta compare una giraffa viola? Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



## الدَّجَاجَةُ بَاقِي بِيَق

Al-dağāğāt bāq byq

*La gallina Coccodè*

- Ⓐ Rania Zbib Daher  
Ⓛ Joelle Achkar  
© Kalimat, 2009

ISBN 978-9948-15-051-0

**Albo illustrato**

La gallina Coccodè vive in un pollaio sulla terrazza di un edificio. Qui si annoia e desidera tanto andare a vivere in una bella fattoria con altri animali. Le altre galline provano a dissuaderla ma Coccodè prova a scappare. Cosa succederà? Una storia sulla determinazione a perseguire i propri sogni. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



## الدودة الشديدة الجوع

Al-dwdaṭ al-šadydaṭ al-ğw'

*Il piccolo Bruco Maisazio*

- Ⓐ Ⓛ Eric Carle  
Ⓛ Mohamed Anaini  
© Dar al-Balsam, 2005

ISBN 977-6171-03-6

**Albo illustrato**

Il piccolo bruco è molto affamato e mangia, mangia, mangia, fino a trasformarsi in una bellissima farfalla. Un grande e divertente classico con finale a sorpresa, dove grafica, cartotecnica, narrazione e divulgazione trovano una perfetta sintesi espressiva. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



Fyfy

*Fifi*

Ⓐ Taghreed Najjar

Ⓛ Maya Fiddawi

© Al Salwa, 2012

ISBN 978-9957-04-065-9

**Albo illustrato**

La piccola Dana riceve per il suo compleanno una mucca di nome Fifi. Solo che a Fifi non piace stare legata all'albero: adora schiacciare le rose della mamma, salire sul tetto della macchina del papà di Dana.

Ci vorrà una soluzione.

Un piccolo albo da scoprire.

Non pervenuto.



p. 28 / 22 x 23 cm / Età 4+

فيفي

Gaddaty

*Mia nonna*

Ⓐ Fatima Sharafeddine

Ⓛ Loujaina Alassil

© Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-15-782-3

**Albo illustrato, Filastrocche**

“Mia nonna non somiglia alle nonne normali: non ama la maglia, non prepara ricette geniali!”

Attraverso il racconto di una nipotina, conosciamo una nonna speciale, con un passatempo speciale: costruire aeroplanini di carta! Divertente storia in rima, da leggere o da canticchiare, con illustrazioni a colori luminosi e tratti tondeggianti.

Testo interamente vocalizzato.



p. 24 / 18 x 15 cm / Cartonato / Età 2+

جدتي

Al-garrafwl

*A spasso col mostro*

Ⓐ Julia Donaldson

Ⓛ Axel Scheffler

© Nadia Fouda

© Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2010

ISBN 9789992142127

**Albo illustrato**

Un topino che passeggia nel bosco rischia di essere sbranato ma, giocando d'astuzia, riesce a mettersi in salvo. Ispirandosi a una favola cinese dove il topo è la volpe e il Gruffalò una tigre, Julia Donaldson ci diverte con una delle sue migliori storie in rima illustrate da Axel Scheffler. Un classico tradotto in tutto il mondo e disponibile in oltre 15 lingue.

Non pervenuto.



p. 32 / 22 x 27 cm / Età 3+

الغرفول

## ربطة و لأسهل

### Rabṭaṭ wa lā 'ashal

*Un nodo non è difficile*

- Ⓐ Fatima Sharafeddine  
Ⓛ Lena Merhej  
© Kalimat, 2009

ISBN 978-9948-15-046-6

#### Albo illustrato

Yasmina ha un paio di scarpe nuove con le stringhe. Le piacciono molto, anzi le adora, ma non sa allacciarle e tutte le volte deve chiedere aiuto alla mamma, finché decide di imparare a fare da sola.

Questa storia fa parte di una serie di libri sulle avventure della piccola Yasmina: *Non sono più una bambina!, Non ho paura!*.

Testo interamente vocalizzato.



## صُور و كَلِمَات

### Ṣuwar wa kalimāt

*Immagini e parole*

- Ⓐ Fatima Sharafeddine  
Ⓛ Nicole Debbas  
© Kalimat, 2012

ISBN 978-9948-15-052-7

#### Alfabetiere

Dizionario illustrato che in dodici doppie pagine descrive la città, i mobili della casa, i vestiti, le parti del corpo, la frutta, gli ortaggi, i colori, i mezzi di trasporto, gli animali della campagna, della fattoria, del deserto e dello zoo.

Con illustrazioni dal tratto tondeggianti e a colori luminosi.

Testo interamente vocalizzato.



## طابتي

### Tābaty

*La mia palla*

- Ⓐ Nadine R.L. Touma  
Ⓛ Lara Assouad Khoury  
© Dar Onboz, 2011

ISBN 978-9953-465-21-0

#### Albo illustrato

Storia di una piccola palla rossa che, stufa di rimanere sempre immobile, decide di andare alla scoperta del mondo. Forme essenziali si intrecciano, dando vita a un colorato mondo immaginario e ad una molteplicità di situazioni. Il CD include la versione animata della storia. Vincitore del premio "Opera Prima", Bologna Ragazzi Awards 2012. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.





## ثَرَنِيَمَات مَغْرِبِيَّة

## Tarnymāt maġribyaṭ

*Filastrocche marocchine*

- Ⓐ** Amina Ennceiri  
**Ⓣ** Mohammed Idali  
**Ⓒ** Yomad, 2014

ISBN 978-9954-531-21-1

## Filastrocche

24 ninne nanne, filastrocche e canzoni, tratte dal patrimonio orale marocchino, sono state raccolte e trascritte per la prima volta in questo album, accompagnato da CD. La collezione raccoglie canzoni in arabo standard moderno, arabo marocchino e berbero e i testi, in dialetto arabo, sono anche trascritti in caratteri latini così da raggiungere un pubblico più vasto. Non pervenuto.



p. 32 / 24 x 22 cm / Con CD audio / Età 3+

## تويت كواك كواك بق بق بق

## Twyt kwāk kwāk baq baq baq

*Cip, qua-qua, coccodè*

- Ⓐ** Fatima Sharafeddine  
**Ⓣ** Hassan Zahreddine  
**Ⓒ** Kalimat, 2010

ISBN 978-9948-15-598-0

## Albo illustrato

“Cip”, un uccellino cinguetta dalla cima di un albero. “Qua-qua”, due anatre nuotano nello stagno. “Co-co-co”, tre galline beccano il grano... e così via fino a dieci. Per scoprire i numeri da uno a dieci attraverso gli animali e i loro versi. Testo interamente vocalizzato. Non pervenuto.



p. 22 / 18 x 18 cm / Cartonato / Età 2+